

ARABIC

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

3180/02

October/November 2014

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

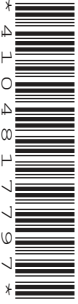
Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.



This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.

Section A – Translation

1 Translate into **English**.

مُوريشيوس جزيرةٌ صَغِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ، تَقَعُ فِي المُحيطِ الهِندي، وَفِيهَا تِسْعُ مَنَاطِقٍ، أصغَرُهَا "بُورْت لويس" وَهِيَ عَاصِمَتُهَا وَأكْبَرُهَا "فلاك". يَبْلُغُ عَدَدُ السُّكَّانِ أَكْثَرَ مِنْ مِليُونٍ.

شَوَاطِئُ موريشيوس هَادِيَةٌ وَنَظِيفَةٌ، وَلِهَذَا يَأْتِي السَّائِحُونَ إِلَيْهَا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَخَاصَّةً مِنْ أوروبَّا. هُنَاكَ أَمَاكِنٌ عَدِيدَةٌ لِلزِّيَارَةِ، مِنْهَا الأَرْضُ المُلَوَّنَةُ فِي "شاماريل" وَحَدِيقَةُ "بمبيليموس" وَغَيْرُهُمَا. تَتَمَتَّعُ موريشيوس بِطَقْسٍ مُعتَدِلٍ خِلالَ العَامِ، فِي الصَّيفِ لَيْسَ الجَوُّ حَارًّا جَدًّا، وَفِي الشِّتَاءِ لَيْسَتْ البُرُودَةُ شَدِيدَةً.

وَفِي سَنَةِ ١٩٦٨ نَالَتْ موريشيوس اسْتِقْلَالَهَا، وَأَصْبَحَتْ جُمهُورِيَّةً فِي عَامِ ١٩٩٢. يَعْيشُ سَكَّانُ الجزيرةِ فِي سَلامٍ، وَكُلٌّ وَاحِدٌ حُرٌّ فِي مُمارَسَةِ دِينِهِ.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

It was a Monday morning during the month of February. My friends and I were in the classroom waiting for the Arabic teacher to arrive. After ten minutes, the teacher, Mr Suleiman, came in. We stood up to greet him. Mr Suleiman said to the class that he had something important to tell us. He informed us that he would be transferring to teach at another secondary school soon.

We felt very sad and decided to buy him a beautiful gift. All the students contributed some money. Then we asked the class captain to buy the present.

The next day, we gave the gift to Mr Suleiman. He thanked us warmly and advised us to study hard. Moreover, he wished us plenty of success in our lives.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

سِرِّ خديجة

مرّت أسابيع على بداية العام الدراسيّ، ولم تلتحقْ خديجة بمدرستها. وهذا ما أقلق زميلها هاشمًا، فقد كانا يتنافسان كثيرًا في الفصل.

خرج هاشم من المدرسة بعد انتهاء اليوم الدراسيّ وركب سيّارة أبيه. سارت السيّارة وفجأة شاهد فتاة على حافة الطريق حاملةً بيديها الصغيرتين أرغفة الخبز تلوّح بها كلّما مرّت سيّارة. اندهش هاشم، لأنّ الفتاة التي رآها كانت زميلته خديجة.

فكر هاشم طوال تلك الليلة في زميلته. وفي الصباح طلب من والدته مصروفًا زائدًا، فوافقت لأنها كانت تتقّب به، وخرج قاصدًا المكان الذي رأى فيه خديجة. لما اقترب هاشم من زميلته، أنزلت رأسها خجلةً وتساقطت دموعها غزيرةً. سألتها هاشم عن سبب غيابها عن المدرسة، فقالت: "مرّض أبي لمُدّة شهرٍ وكلّ دخلنا صرفناه في الأدوية. ولما رأيت ظروفنا الصعبة، قررت أن أبيع أرغفة الخبز. رفضت أمي في البداية ولكنني قلتُ لها إنني سأوفّق بين دراستي وبين بيع الأرغفة. لكنني لم أستطع الحضور إلى المدرسة وأخفيت الأمر عنها. وكان عليّ أن أدخل كلّ يوم إلى البيت وسلّتي فارغةً.

أعطى هاشم كلّ مصروفه إلى زميلته وقال لها: "سأعطيك كلّ يوم ثمن الأرغفة وعليك أن تعودي إلى المدرسة". عادت خديجة إلى مدرستها وظلّ زميلها يُعطيها مصروفه اليوميّ طيلة أسبوعٍ إلى أن سألته أمه: "لقد أصبحت تأخذ مصروفًا كبيرًا، ماذا تفعل به؟ فأخبرها بسرّ خديجة.

سمع والد هاشم الخبر فقال لابنه: "لنذهب إلى منزلها الآن". لما رأى الأب حال والد خديجة، استدعى طبيبًا لفحصه ثم نقله إلى المستشفى.

شكر الوالد هاشمًا لتصرفه النبيل، وسألته أمه: "وماذا كانت تفعل خديجة بالأرغفة التي لم تبعها؟" فأجابها هاشم: "كنا نتصدّق بها على الفقراء".

كان فرح هاشم كبيرًا وهو يرى زميلته تعود إلى دراستها. ولكنه كان يحزن كلّما شاهد أطفالًا في شوارع المدينة الشاسعة يبيعون الأرغفة.

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

- [2] 3 لماذا كان هاشم قلقاً؟
- [2] 4 متى خرج هاشم من المدرسة؟ وماذا ركب؟
- [2] 5 لماذا اندهش هاشم؟
- [2] 6 ماذا حدث لما اقترب هاشم من زميلته؟
- [3] 7 لماذا قرّرت خديجة أن تبّيع الأُرغفة؟
- [1] 8 استخرج من الفقرة الثالثة جملةً تدلّ على أنّ أمّ خديجة لم تكن تعرف عن غياب ابنتها عن المدرسة.
- [2] 9 هل لاحظت أمّ هاشم تصرّفاً غريباً من ابنها؟ استدلّ على جوابك بجملة من النص.
- [2] 10 ماذا فعل والد هاشم لما وصل إلى منزل خديجة؟
- [1] 11 ماذا كانت تفعل خديجة مع الأُرغفة التي لم تبّعها؟
- [2] 12 ما رأيك بتصرّف خديجة؟ لو كنت مكان خديجة ماذا كنت تفعل؟
- [6] 13 اشرح ثلاثاً مما يأتي بكلماتك الخاصة:
- (i) الفتاة
- (ii) زميلته
- (iii) فارغة
- (iv) ثمن
- (v) المُستشفى

Copyright Acknowledgements:

Section B © Nada Mahri; *Al-Arabi As-Saghir*; Ministry of Education, Kuwait; 2003/2004.

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.